

LES CANTATES

Intégrale des cantates de Jean Sébastien Bach
direction artistique Jean-Christophe Frisch & Freddy Eichelberger

concert du 2 décembre 2001

Prélude en La majeur BWV 536
Cantate BWV 132 "Bereitet die Wege, bereitet die Bahn"
Choral en trio "Allein Gott in der Höh sie Ehr"

Julie Hassler, soprano
Damien Guillon, alto
Christophe Poncet, ténor
Marc Chapel, basse

Patrick Bismuth, direction
Jean-christophe Lamacque, Cécile Desier, violons
Odile Huvé, alto
Carole Carrive, violoncelle
Dominique Desjardins, contrebasse
Christophe Mazeaud, hautbois
Mélanie Flahaut, basson
Kevin Manent (clavecin) et Sébastien Dauce (orgue), continuo
Mathieu Delaforge, orgue solo

PROCHAINS CONCERTS , PARLEZ-EN AUTOUR DE VOUS :

6 janvier 2002, 3 février
17 h 30 , libre participation aux frais
Temple du Foyer de l'Ame, 7 bis rue du Pasteur Wagner
75011 Paris, Métro Bastille

BWV 132 "Bereitet die Wege, bereitet die Bahn"

1. Aria

Bereitet die Wege, bereitet die Bahn!
Bereitet die Wege und machet die Stege
in Glauben und Leben dem höchsten
ganz eben, Messias kommt an!

2. Recitativo

Willst du dich Gottes Kind und Christi
Bruder nennen, so müssen Herz und
Mund den Heiland frei bekennen. Ja,
Mensch, dein ganzes Leben muss von
dem Glauben Zeugnis geben! Soll Christi
Wort und Lehre auch durch dein Blut
versiegelt sein, so gib dich willig
drein!

Denn dieses ist der Christen Kron und
Ehre. Indes, mein Herz, bereite noch
heute dem Herrn die Glaubensbahn und
räume weg die Hügel und höhen, die ihm
entgegen stehen! Wälz ab die schweren
Sündensteine, nimm deinen Heiland an,
dass er mit dir im Glauben sich verei-
ne!

3. Aria

Wer bist du, wer bist du? Frage dein
Gewissen, wer bist du? Frage dein
Gewissen, da wirst du sonder
Heuchelei, ob du, O Mensch, falsch
oder treu dein rechtes Urteil hören
müssen. Wer bist du, wer bist du?
Frage das Gesetze, wer bist du? Frage
das Gesetze, das wird dir sagen, wer
du bist, ein Kind des Zorns in Satans
Netze, ein falsch und heuchlerischer
Christ.

4. Recitativo

Ich will, mein Gott, dir frei heraus
bekennen, ich habe dich bisher nicht
recht bekannt. Ob Mund und Lippen glei-
ch dich Herrn und Vater nennen, hat
sich mein Herz doch von dir abgewandt.
Ich habe dich verleugnet mit dem
Leben! Wie kannst du mir ein gutes
Zeugnis geben? Als, Jesu, mich dein
Geist und Wasserbad gereinigt von
meiner Missetat, hab ich dir zwar
stets feste Treue versprochen; ach!
aber ach! der Taufbund ist gebrochen.
Die Untreu reuet mich! Ach Gott,
erbarme dich, ach hilf, dass ich mit
unverwandter Treue den Gnadenbund im
Glauben stets erneue!

5. Aria

Christi Glieder, ach bedenket, was der
Heiland euch geschenkt durch der
Taufe reines Bad!
Bei der Blut und Wasserquelle werden
eure Kleider helle, die befleckt von
Missetat. Christus gab zum neuen
Kleide roten Purpur, weisse Seide,
diese sind der Christen Staat.

6. Choral

Ertöt uns durch dein Güte, erweck uns
durch dein Gnad! Den alten Menschen
kränke, dass der neu' leben mag. Wohl
hier auf dieser Erden, den Sinn und all
begehrden und gedanken haben zu dir.

Air

Préparez les chemins, préparez la
route! Préparez les chemins et apla-
nissez les sentiers de la foi et de la
vie pour le Très-Haut! Que vienne le
Messie!

Récitatif

Pour te dire enfant de Dieu et frère
du Christ, il faut que tu reconnais-
siez librement le Seigneur par le cœur et
la parole. Oui, Homme, ta vie entière
devra témoigner de la foi! Si tu veux
que la parole et l'enseignement soient
scellés de ton sang, tu dois t'y don-
ner de plein gré!

Car c'est la couronne et la gloire des
Chrétiens.

Pour cela, mon cœur, prépare dès
aujourd'hui pour le Seigneur le che-
min de la foi et fais disparaître les
obstacles qui se dressent sur son
chemin. Envoie rouler au loin les
pierres lourdes du péché, reçois ton
Sauveur pour qu'il s'unisse à toi dans
la foi!

Air

Qui es-tu? Demande-le à ta conscien-
ce et tu entendras sans détour -que
tu sois homme honnête ou pas- la
sentence impartiale. Qui es-tu?
Interroge la loi et tu sauras qui tu es:
un enfant du mal sous l'emprise de
Satan, un faux chrétien hypocrite.

Récitatif

O mon Dieu, je le reconnais, jusqu'à
aujourd'hui je t'ai méconnu! Si
mes lèvres t'appelaient Seigneur,
mon cœur, lui, s'est détourné de toi.
Je t'ai renié dans ma vie. Comment
peux-tu m'accorder la grâce? Jésus,
lorsque mon péché fut lavé par l'eau
du baptême, je te jurai fidélité
constante. Mais le lien du baptême,
hélas, est rompu. Je me repens de
mon infidélité! O Dieu, miséricorde,
aide-moi à reconstituer le lien, dans
la foi, par une fidélité sans défaut.

Air

O fidèles, songez à ce que le Sauveur
vous a offert dans le bain pur du bap-
tême! A cette source de sang et
d'eau, vos vêtements souillés par le
péché redeviennent immaculés. Le
Christ a donné la pourpre et la soie
blanche pour ce nouvel habit. Tel est
la parure des Chrétiens.

Choral

Fais-nous mourir par ta bonté,
éveille-nous de ta grâce. Accable le
vieil homme, afin que l'homme nou-
veau puisse vivre. Ici sur cette
terre, nous tournons notre esprit,
nos désirs et nos pensées vers toi.

La cantate BWV 132 a été écrite à
Weimar, pour le quatrième dimanche
de l'Avent 1715. Elle appartient à la
catégorie des cantates pour voix solos,
c'est à dire écrites sans partie d'en-
semble à l'exception du choral final.
C'est par exemple un grand air pour
soprano qui ouvre la cantate et non pas
le chœur utilisé très souvent par Bach.
Si environ un tiers des cantates de
Bach sont écrites ainsi, la forme de
"Bereitet die Wege, bereitet die Bahn"
est plus spécifiquement à rapprocher
du modèle italien de cantate, construite
autour de deux récitatifs et d'un air.

Les proportions sont différentes -il ne
s'agit que d'une influence- mais on
trouve ici plusieurs caractéristiques du
style italien de l'époque. Le premier air
possède par exemple un caractère
concertant très marqué, articulant le
hautbois solo et les cordes. Dans le
premier récitatif, interprété par la
basse, figure un passage noté arioso,
c'est à dire plus lyrique, sur la phrase
*Denn dieses ist der Christen Kron und
Ehre* (Car c'est la gloire des chrétiens).
Enfin le second récitatif, pour alto, est
accompagné aux cordes, comme c'était
la tradition dans la cantate italienne,
au lieu d'être uniquement soutenu par
le continuo.

Ces marques distinctives n'empêchent
pas qu'on retrouve les éléments
expressifs qui imagent les cantates de
Bach. Ainsi le premier air qui s'achève
sur une véritable exclamation, "le
Messie arrive". Puis à la fin du premier
récitatif, les pierres lourdes du péché
qui roulent sous l'archet du violoncelle
en longues gammes. L'air suivant est
forgé sur un motif en saut d'octave au
violoncelle, assez rude, qui sert magni-
fiquement le caractère interrogatif du
texte (on pourrait traduire *Wer bist
du?* par "Qui donc crois-tu être?" pour
rendre la véhémence de ce passage).
Bach a retiré tous les instruments
aigus pour accentuer la "gravité" de la
mise en garde. Cette austérité sert par
contraste l'intervention suivante chan-
tée par l'alto. L'accompagnement ample
des cordes dans le récitatif prépare
l'air, magnifiquement accompagné
quant à lui par le violon solo, aussi vir-
tueuse que la voix et dont les ara-
besques évoquent le miroitement des
eaux du baptême. Toutes ces images
adaptent pour le petit théâtre qu'est la
cantate de Bach l'évangile du dimanche
correspondant: Jean, 1, 19-28.
Interrogé par les Juifs, qui lui deman-
dent Qui es tu? Jean répond qu'il
annonce la venue du Christ, qu'il donne
le baptême avec l'eau, qu'il est indigne
de celui qu'il précède. Autant d'élé-
ments bibliques que le livret retournait
comme un miroir vers son public.